

عنوان درس : لغت و ترکیب فارسی

نام استاد : سرور خیرعلی

نیمه کتب : ترجمه دوم ۹۹-۱۳۹۵

۱۳۰۴

وقت امتحان : یک ساعت و نیم .. زمان آزمون ۹۹/۴/۱ ، روز پنجشنبه

Translate the text below into Fluent Farsi:

After qualifying as a doctor I went straight into practice in a country village. For some while no patients came, except two misguided persons, no doubt crazed by pain, who called to have their teeth extracted.

Then one day I was asked to go at once to see Mrs D. Her husband was the captain of the fire-brigade and the owner of the village store, which supplied bacon, bootlaces, blotting-paper, ready-made clothes, groceries, sundry agricultural implements, sweets in big stoppered jars—in fact, almost everything the local inhabitants could want. His shop was also the centre for gossip and general scandal.

I knew my opportunity was come, for it lay in the power of Mr and Mrs D. to make or mar my reputation.

Entering the best parlour I found a large, pink, full-bodied woman in an arm-chair, surrounded by her family and intimate friends who were not going to miss such a treat. After a brief examination, I hurried home to make a mixture. Into a large bottle I put some liquorice powder, a generous helping of syrup of orange blossom, and a tablespoonful or two of glycerine, filling it up with tap-water.

Next morning I called on my patient again but found a feeling of hostility amongst the bystanders. I was soon enlightened as to the cause. It seemed that Mr D. had heard a loud noise and rushing in, had found his wife in a faint and the ceiling and walls covered with brown splashes.

My bottle of medicine had blown up!

PHILIP Gosse (adapted)

ترجمه: استفاده از فرزند لغات از داده و پرس از فرزند لغات
استفاده از تلخ همراهِ همکار است
نکالغزانه را به خاطر استخوان استخوان